

PAQUETE DE ORDEN DE PROTECCIÓN DE ARIZONA

FORMULARIOS E INSTRUCCIONES QUE PUEDEN SER USADOS POR CUALQUIERA DE LAS PARTES EN CORTES MUNICIPALES, JUZGADOS DE PAZ O CORTES SUPERIORES DE ARIZONA

USE ESTE PAQUETE SI QUIERE:

- *OBTENER UNA ORDEN DE PROTECCIÓN
- *RESPONDER A UNA ORDEN DE PROTECCIÓN
- *UNA AUDIENCIA SOBRE LA ORDEN DE PROTECCIÓN
- *MODIFICAR UNA ORDEN DE PROTECCIÓN
- *TRANSFERIR SU CASO DE ORDEN DE PROTECCIÓN A SU CASO DE DIVORCIO, PATERNIDAD, SEPARACIÓN LEGAL O ANULACIÓN

Antes de firmar un documento de la corte o de involucrarse en un caso de la corte, le conviene hablar con un abogado para asegurar que entienda sus derechos y responsabilidades legales. El Centro de Ayuda tiene información sobre cómo encontrar un abogado.

COSAS QUE DEBE SABER SOBRE LAS ÓRDENES DE PROTECCIÓN

EN CASO DE EMERGENCIA, LLAME AL: 911

NOTA: Este folleto le brinda información general sobre las órdenes de protección. No es un análisis completo ni detallado del tema, y sólo refleja las leyes del estado de Arizona a la fecha de su publicación. Este folleto no pretende ser una guía completa sobre cómo obtener una Orden de Protección. Los casos de violencia en el hogar abarcan muchos temas importantes relacionados con los derechos legales de las personas involucradas, y también de sus hijos. Las cuestiones relacionadas con situaciones específicas se deben consultar con un abogado.

Las palabras incluidas en la sección “Palabras y Definiciones” se identifican en negrita y con letra cursiva, y se subrayan en el texto.

Si usted tiene una relación con una persona que lo amenaza, acosa, molesta, acecha, ataca, golpea o agrede, ya sea a usted personalmente o a su familia o sus hijos, dicha persona está cometiendo Violencia en el hogar. No está solo. Muchas personas de todas procedencias étnicas, educativas y socioeconómicas sufren de violencia en el hogar.

Si usted está experimentando violencia en el hogar, tiene el derecho legal de solicitar ayuda a las cortes obteniendo una orden de protección.

En el estado de Arizona, la definición de violencia en el hogar abarca una serie de actos abusivos. Tiene que poder demostrar a la corte que la persona de quien quiere protegerse ha cometido o puede cometer un acto de violencia del hogar. No tiene que haber sufrido lesiones o dolencias físicas para ser víctima de violencia en el hogar. Se considera que una persona comete violencia en el hogar si:

- lo pone en peligro
- lo amenaza, intimida o acosa
- interfiere con la custodia de sus hijos
- invade o daña su propiedad
- lo contiene, secuestra o mantiene prisionero
- lo golpea con las manos o con un arma
- le muestra un arma letal o lo amenaza con un arma letal
- le saca fotos, lo filma o lo graba subrepticamente (sin su conocimiento)

Basta que la persona amenace con lesionarlo o maltratarlo una sola vez para que se lo considere un acto de violencia en el hogar.

Otros actos delictivos y de desobediencia, como acechar y desobedecer una orden de la corte también se consideran violencia en el hogar.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

¿Qué tipos de órdenes de protección existen en Arizona?

Una Orden de Protección es un documento emitido por una corte para ordenar a una persona que maltrata que no se ponga en contacto con usted y no exhiba conductas abusivas. En Arizona existen cinco tipos de órdenes de protección:

1. Orden de Protección
2. Orden de Protección de Emergencia
3. Orden de Libertad
4. Interdicto contra Acoso
5. Interdicto contra Acoso en el Trabajo

¿Qué es una Orden de Protección?

Una persona que cree estar en peligro debido a violencia en el hogar o acoso puede solicitar a la corte que dé una Orden de Protección o un Interdicto contra Acoso.

Una Orden de Protección es una restricción legal que se usa para prohibir que una persona cometa actos de violencia en el hogar, o que se ponga en contacto con las personas protegidas por la orden. También proporciona varios niveles de protección, como quitar las armas de fuego del hogar, agregar otras personas a la orden de protección y ceder al demandante el uso exclusivo de su hogar. No obstante, es sólo un papel. También tiene que tomar los pasos necesarios para garantizar su seguridad.

¿Qué es una Orden de Protección de emergencia?

Una Orden de Protección de emergencia es también una restricción legal para prevenir violencia en el hogar. Una Orden de emergencia puede ser otorgada por un funcionario judicial autorizado, ya sea por escrito, verbalmente o por teléfono, para proteger a una persona en “peligro inminente de ser sometida a violencia en el hogar”.

Una Orden de emergencia se puede usar para ordenar a una persona que no cometa actos de violencia en el hogar ni se ponga en contacto con las personas protegidas por la orden. Al igual que la Orden de Protección, también proporciona varios niveles de protección, como otorgar al demandante el uso exclusivo de su hogar y quitarle al demandado sus armas de fuego.

A menos que la corte la prolongue, una Orden de emergencia sólo es válida hasta el cierre de actividades del próximo día judicial laborable siguiente a la fecha en que se emitió la Orden de emergencia.

En condados con una población de 150,000 personas o más, el juez que preside la Corte Superior tiene la responsabilidad de garantizar que haya siempre un funcionario judicial disponible, de manera rotativa, para emitir Órdenes de emergencia en el horario en que las cortes están cerradas. Los condados que tienen una población menor no tienen un requisito similar. No obstante, en condados de población menor, una Orden de Protección de emergencia puede ser emitida por un juez, juez de paz o magistrado.

¿Qué es una Orden de libertad?

En los condados rurales que no están obligados a tener un funcionario judicial disponible en todo momento para emitir Órdenes de emergencia cuando la corte está cerrada, se puede obtener protección de emergencia a través de una Orden de libertad. La ley de Arizona estipula que cuando una persona es arrestada por haber cometido un acto de violencia en el hogar, toda Orden de libertad debe incluir condiciones de liberación previas al juicio necesarias para proteger a la víctima presunta y a otras personas designadas explícitamente al efecto.

La corte tiene que entregar una copia certificada de la Orden de libertad al alguacil del condado en que la Orden se libró, para que sea registrada, en un plazo de veinticuatro horas de haber sido arrestado el demandado por haber cometido un acto de violencia en el hogar. El alguacil tiene que mantener un archivo central de Órdenes de libertad para poder verificar fácilmente su existencia y validez.

Las agencias de cumplimiento de la ley están obligadas a notificar a las víctimas de violencia en el hogar dónde quedó registrada la Orden de libertad, y cuáles son las condiciones de libertad del demandado. Si se produce una violación de las condiciones impuestas por la Orden de libertad, la víctima puede llamar a un agente de la ley para que haga cumplir al demandado las condiciones de la Orden.

¿Qué es un Interdicto contra Acoso?

Un Interdicto contra Acoso ordena a una persona que deje de acosar, molestar o alarmar a otra persona. Los interdictos se pueden usar para casos de disputas entre vecinos, extraños o personas que tienen o tuvieron una relación de pareja. Acoso se define como: “una serie de actos dirigidos a una persona específica y cometidos durante cualquier periodo de tiempo....”. La relación entre usted y la otra persona determina el tipo de orden de protección que se usará. El Interdicto contra Acoso difiere de la Orden de Protección en que no se puede otorgar al demandante el uso exclusivo de su hogar y no se puede obligar a la policía a hacer la entrega legal del Interdicto.

Su empleador puede solicitar a la corte que emita un Interdicto contra Acoso en el Trabajo para controlar conductas de acoso que sucedan en su lugar de trabajo.

¿Qué es un Interdicto contra Acoso en el Trabajo?

El Interdicto contra Acoso en el Trabajo es la orden de protección más reciente disponible en Arizona. Permite a un empleador, o a un agente del empleador, que solicite ayuda legal en nombre de todos los empleados de la empresa, de cualquier persona que ingrese en la propiedad del empleador y de cualquier persona que esté realizando tareas oficiales.

Esto permite incluir a numerosas personas bajo la protección del Interdicto, mientras que el Interdicto contra Acoso “personal” involucra en general sólo a dos personas.

Acoso, a los fines de este interdicto, se define como: “Una única instancia de amenaza o daño físico, o una serie de actos cometidos en un periodo de tiempo que enojarían o alarmarían seriamente a una persona razonable”.

La ley incluyó una limitación para garantizar que un empleador no solicite un interdicto con propósitos distintos del que fue diseñado (por ejemplo, para prohibir la libertad de expresión u otras actividades que están protegidas por la Constitución o por otras leyes).

¿Qué es la prueba de relación?

Cuando se solicita alivio legal contra violencia en el hogar, la prueba de relación determina si necesita una Orden de Protección o un Interdicto contra Acoso. Para obtener una Orden de Protección, la parte que comete el maltrato (el demandado) TIENE que cumplir una de las siguientes condiciones:

- Ser su cónyuge o ex-cónyuge
- Ser padre de su hijo (ya sea nacido o por nacer)

- Vivir o haber vivido en el mismo hogar con usted
- Tener un parentesco biológico o legal con usted: padre, abuelo, hijo, nieto, hermano o hermana
- Ser pariente suyo por matrimonio: suegro, abuelo político, hijastro, nieto por matrimonio, cuñado, cuñada, padrastro o abuelo por matrimonio
- Ser una persona que reside o ha residido en el mismo hogar con su hijo. El hijo tiene que ser pariente por sangre de un ex-cónyuge del demandado o de una persona que reside o ha residido en el mismo hogar que el demandado.

Para obtener un Interdicto contra Acoso, no debe existir ninguna relación especial entre usted (el demandante) y la parte que comete el maltrato (el demandado). Si usted y el demandado no cumplen con alguna de las condiciones requeridas para una Orden de Protección enumeradas en la lista anterior, tendrá que solicitar un Interdicto contra Acoso.

¿Cómo y cuándo puedo obtener una Orden de Protección o un Interdicto contra Acoso?

Puede presentar una petición de Orden de Protección o Interdicto contra Acoso en cualquier corte superior, municipal o judicial, independientemente del lugar de Arizona en que viva. Cuando entre en la corte, vaya al mostrador del Secretario de la Corte, al Centro de Autoservicio o a la ventana de órdenes de protección y dígame al secretario que quiere solicitar una Orden de Protección o un Interdicto contra Acoso. El secretario le entregará los formularios de petición apropiados.

Cualquier corte del estado puede emitir una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso, con tres excepciones:

1. Si dos cortes están ubicadas a una milla de distancia, una de ellas puede ser designada como la corte que emite órdenes de protección.
2. Si ha presentado una demanda de divorcio, separación, paternidad o anulación ante la Corte Superior (involucrando a la misma persona de la que se quiere proteger), tiene que volver a dicha Corte Superior para solicitar una Orden de Protección.
3. Si el demandado tiene menos de 12 años de edad, sólo la División de menores de la Corte Superior puede emitir una orden o interdicto.

PREGUNTAS COMUNES DEL DEMANDANTE

¿Qué información necesito para obtener una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso?

Para obtener una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso necesitará:

- El nombre, fecha de nacimiento y dirección, si la sabe, de la persona de la que se quiere proteger (el demandado) y, de ser posible, cualquier otra dirección donde se puede encontrar a esa persona.
- Las fechas y hechos de violencia en el hogar o acoso ocurridos, o por qué cree que se puede producir un acto de violencia en el hogar o lesión si no obtiene la orden protección.
- Una dirección segura y número de teléfono donde se la puede encontrar, para que la corte le pueda notificar de cualquier audiencia programada, o de un cambio en la fecha de audiencia.
- Otra información útil, como por ejemplo la descripción física, el número del Seguro Social y los alias o sobrenombres del demandado.

¿Tengo que incluir mi dirección en la Petición para obtener una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso?

No. Si el demandado no sabe dónde vive, puede solicitar a la corte que mantenga su dirección confidencial. La corte le proporcionará un formulario separado donde tendrá que escribir su dirección. Dicho formulario se guardará en los archivos de la corte para el caso que la corte se tenga que poner en contacto con usted por un asunto relacionado con su orden de protección.

¿Tengo que ser un adulto para obtener una Orden de Protección o un Interdicto contra Acoso?

A menos que la corte determine lo contrario, si la persona que solicita protección es menor de edad, la orden debe ser solicitada por su padre, tutor legal o persona que tenga la custodia legal del menor. No obstante, el funcionario judicial cuenta con discreción para permitir que un menor solicite una orden en el caso que no se puede contactar al padre o tutor, o cuando el menor esté solicitando protección contra uno de sus padres.

¿Puedo incluir a mis hijos u otros parientes?

Sí. Los hijos, familiares o amigos se pueden incluir en la Orden de Protección o Interdicto contra Acoso, en el caso que el juez lo estime apropiado. Si su familiar o amigo es adulto, el juez puede exigir que dicha persona se haga presente al solicitar la orden de protección.

Nota: Una orden de protección NO determina la custodia de los hijos y no puede determinar temas de horarios de custodia y visitación. Estos asuntos se deben resolver por medio de acciones separadas de derecho familiar presentadas ante la Corte Superior.

¿Cuánto tengo que pagar para obtener una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso?

Por ley, NO hay que pagar cuotas de presentación NI cuotas para hacer la entrega legal de una Orden de Protección.

Además, por ley NO hay que pagar cuotas de presentación para obtener un Interdicto contra Acoso y, si el asunto involucra una relación de pareja, NO hay que pagar cuotas para hacer la entrega legal de un Interdicto contra Acoso.

Si un empleador quiere solicitar un Interdicto contra Acoso en el Trabajo, es posible que tenga que pagar una cuota para hacer su entrega legal. Si el empleador no puede pagar la cuota para hacer la entrega legal, puede solicitar que la corte lo exima o aplaze el pago de las cuotas.

¿Cuánto dura una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso?

Una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso se tiene que entregar en un plazo de un año a partir de su fecha de emisión. Está en vigencia durante un año a partir de la fecha en que se hizo la entrega legal al demandado.

¿Dónde y cómo puedo obtener una Orden de Protección cuando las cortes están cerradas?

En los condados que tienen una población de 150,000 personas o más, puede solicitar a cualquier agente de cumplimiento de la ley que llame a la Oficina del Alguacil para que éste se ponga en contacto con el

funcionario judicial designado de turno y emita una Orden de Protección de emergencia.* El agente de cumplimiento de la ley tiene que creer en forma razonable que usted corre peligro inmediato debido a que ocurrió recientemente un incidente de Violencia en el hogar. La Orden de Protección de emergencia se puede autorizar por escrito o verbalmente, y tiene que entregarse legalmente al demandado para que entre en vigencia.

Si la orden de emergencia se autoriza verbalmente, el agente de cumplimiento de la ley tiene que llenar un formulario de Orden de Protección de emergencia, registrar el nombre del funcionario judicial e indicar que la orden se emitió en forma verbal. Vea la sección 13-3624(A), Estatutos Revisados de Arizona.

Nota: Debe presentar una petición de Orden de Protección antes del cierre de actividades de la corte el día laborable posterior a la fecha de emisión de la Orden de emergencia.

¿Qué pasa si el demandado viola la Orden de Protección o Interdicto contra Acoso?

EN CASO DE EMERGENCIA LLAME AL 9-1-1

Si NO se entregó la orden legalmente, el demandado no ha violado la orden legalmente. Una vez que se haga la entrega legal de la Orden de Protección al demandado, una violación de la orden de la corte es un delito. Si el demandado no obedece los términos de la Orden de Protección o Interdicto contra Acoso, se debe notificar a la policía de su violación.

Nota: Se sugiere que NO se ponga en contacto con el demandado ni lo invite para verlo.

Nota: La decisión de presentar una acusación penal contra el demandado por haber violado una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso es efectuada por la Oficina del Procurador y NO por la víctima o la corte.

¿Qué pasa si obtengo una Orden de Protección o un Interdicto contra Acoso pero no se lo ha entregado legalmente todavía al demandado y éste se me acerca o comete un acto de maltrato en mi contra?

Cuando vea al demandado acercarse, LLAME AL 9-1-1. Explique que tiene una orden de protección y que el demandado se está acercando pero que todavía no se le entregó la orden legalmente. Si no puede llamar a la policía antes de que el demandado se ponga en contacto con usted, denuncie el incidente a la policía lo más pronto posible.

¡Tenga consigo una copia de la petición y de la orden en todo momento! Cualquier agente de cumplimiento de la ley de Arizona puede hacer la entrega legal de la Orden de Protección o Interdicto contra Acoso si le da una copia del mismo. La copia servirá para que el agente compruebe que existe una orden de protección contra el demandado.

¿Puedo cambiar o modificar una Orden de Protección o Interdicto contra Acoso?

Sí. El peticionario o el demandado pueden presentar una petición para solicitar que la orden o interdicto se modifique o despidan. En la audiencia, la corte puede modificar, invalidar o extender la orden o interdicto. Para que la orden o el interdicto modificado entre en vigencia, hay que entregársela

legalmente al demandado. Una orden o un interdicto modificado tiene vigencia por un año a partir de la fecha de entrega legal de la orden original.

¿Puedo obtener una Orden para que la persona que me maltrata se vaya de mi hogar?

Sí. Si el funcionario judicial determina que existen motivos razonables para creer que se puede producir una lesión física, le puede otorgar el uso exclusivo de la residencia en la Orden de Protección. No obstante, esta orden no afecta a terceras partes, como el propietario de su hogar, si éste es alquilado. El propietario no está obligado a dejarlo vivir en la residencia si usted no es una parte del contrato del alquiler.

Nota: La corte puede permitirle al demandado que vuelva una vez a la residencia acompañado por un agente de cumplimiento de la ley para recoger sus efectos personales.

PREGUNTAS COMUNES DEL DEMANDADO

¿Cómo puedo conseguir que una Orden de Protección o un Interdicto contra Acoso en mi contra se despida, cambie o modifique?

La orden/interdicto es válida por un año después de haberla recibido legalmente. Durante ese año, el demandado tiene el derecho de solicitar una audiencia sobre la orden. El demandado tiene que presentar una solicitud de una audiencia por escrito en la misma Corte que emitió la Orden de Protección o Interdicto contra Acoso.

Si la orden se modifica, la orden modificada tiene que volverse a entregar legalmente y tiene vigencia por un año a partir de la fecha de entrega de la orden original. Si el demandado no acepta la orden mientras está en la corte, el funcionario judicial puede detener al demandado hasta que consiga que un agente de cumplimiento de la ley le entregue la orden legalmente al demandado.

Me han ordenado que entregue mis armas de fuego. ¿Cuándo me las tienen que devolver?

El juez puede ordenar al demandado que entregue TODAS sus armas de fuego si concluye que el demandado presenta una amenaza real. En ese caso tendrá que entregar todas las armas de fuego en su posesión al agente local de cumplimiento de la ley. Cuando la orden se venza (un año) puede pedirle al agente de cumplimiento de la ley que tiene sus armas que se las devuelva. Puede solicitar una audiencia para modificar la orden y conseguir que le devuelvan sus armas de fuego.

Me han ordenado que no me acerque a mi casa. ¿Cómo puedo recoger mis efectos personales?

Si necesita recoger sus efectos personales y vestimenta, puede volver a su casa una vez acompañado de un oficial de cumplimiento de la ley. Para coordinar esta visita, póngase en contacto con la agencia local de cumplimiento de la ley. Los agentes de cumplimiento de la ley NO PUEDEN resolver disputas sobre qué efectos personales le pertenecen a cada uno. Si quiere recuperar bienes que están en la residencia y que cree que le pertenecen, puede presentar una demanda civil ante la Corte Judicial.

¿Qué puedo hacer si creo que esta orden me impide ver a mis hijos?

Una orden de protección no determina la custodia de los hijos y no puede tomar decisiones de paternidad. La orden sólo sirve para resolver problemas de seguridad. Tiene tres opciones:

1. Si la Corte emitió una orden de protección, puede solicitar una audiencia para modificarla.
2. Si la orden no prohíbe el contacto con sus hijos, coordine una visita a sus hijos por medio de una tercera parte neutral (un amigo o pariente) que no esté involucrada con la orden de protección.
3. Presente una demanda ante la Corte Superior, como parte de un caso de relaciones domésticas, para clarificar sus derechos de custodia u horario de visitación.

Nota: Si nunca estuvo casado o nunca estableció su paternidad por medio de una demanda en la Corte Superior, no tiene derechos legales sobre sus hijos. Tiene que adquirir primero estos derechos por medio de una demanda en la Corte Superior, como parte de un caso de derecho familiar.

PALABRAS Y DEFINICIONES

Aplazamiento: El caso tratado por el funcionario judicial no ha concluido. Un caso se puede prolongar por varias razones y el funcionario judicial fijará una nueva audiencia para oír el caso más adelante.

Demandado: La parte contra quien se emite la orden se llama el “Demandado”, porque dicha persona puede presentar una respuesta y solicitar una audiencia para defenderse.

Despido: El funcionario judicial levanta la Orden de Protección o el Interdicto contra Acoso. Nota: Sólo la corte puede despedir, modificar o cambiar una orden.

Acoso – personal: Una serie de actos cometidos durante un periodo de tiempo dirigidos contra una persona en particular y que pueden provocar en una persona razonable una sensación de alarma, molestia o acoso, y cuya conducta alarma, molesta o acosa seriamente a la persona y no sirve ningún propósito legítimo.

Acoso – en el trabajo: Una única instancia de amenaza o daño físico, o una serie de actos cometidos en un periodo de tiempo que molestarían o alarmarían seriamente a una persona razonable.

Horario judicial: El horario oficial de trabajo en que la corte está abierta. No se cuentan los fines de semana ni días feriados. Si se dio una Orden de Protección de emergencia el viernes a la noche, el próximo día laborable judicial sería el lunes.

Funcionario judicial: Un juez, comisionado, juez de paz o magistrado electo o nombrado.

Restricción legal: Una orden de la corte dada por un juez, comisionado, juez de paz o magistrado que prohíbe a un demandado realizar ciertos actos.

Modificar: El demandante o el demandado pueden solicitar que se realicen cambios específicos en la Orden de Protección o Interdicto contra Acoso. Si el funcionario judicial está de acuerdo y hace efectiva la modificación durante la audiencia, la Orden de Protección o el Interdicto contra Acoso se consideran “modificados”. Una Orden de Protección o un Interdicto contra Acoso modificado se tiene que entregar legalmente de nuevo al demandado.

Demandante: La persona que presenta la solicitud (Petición) de orden o interdicto ante la corte.

Invalidar: El funcionario judicial levanta la Orden de Protección o el Interdicto contra Acoso. Nota: Ninguna acción tomada por el demandante puede por sí misma invalidar, modificar o cancelar la orden.

Entrega legal: La “entrega legal” se realiza para proporcionar al demandado una copia de la petición presentada por el demandante, junto con la Orden de Protección o el Interdicto contra Acoso. Una vez que un juez haya emitido la Orden de Protección o el Interdicto contra Acoso, la persona que desea protección (el Peticionario) tiene que hacer la entrega legal del mismo al demandado. Los documentos legales tienen que ser entregados por ciertas personas de un modo particular, siguiendo las reglas de la corte (reglas 4.1 y 4.2 de las Reglas de Procedimiento Civil de Arizona). Usted no puede hacer la entrega legal de los documentos en forma personal. La entrega legal puede ser realizada por un profesional de entrega legal o un agente de cumplimiento de la ley.

NOTA: Tenga en cuenta que la orden o el interdicto no entrarán en vigencia hasta que se haga la entrega legal del mismo al demandado.

RECURSOS

Línea de Asistencia Nacional de Violencia en el Hogar

(800)799-SAFE (7233)

(800)787-3224 (TDD)

Coalición contra la Violencia en el Hogar de Arizona

Programa de Defensa Legal

(800)782-6400

(602)279-2900

Oficina de Servicios para Víctimas del Procurador General

(602) 542-4911

Corte Suprema de Arizona

Página Web de violencia en el hogar:

www.supreme.state.az.us/dr/dv/dv.htm

RECURSOS CONTRA VIOLENCIA EN EL HOGAR DEL NORTE DE ARIZONA

EMERGENCIA:

911

CORTES

Corte Municipal: 774-1401
Corte Judicial: 779-6806
Corte Superior: 779-6535
Antes del Juicio: 779-6844
Libertad condicional: 774-8741

AGENCIAS DE CUMPLIMIENTO DE LA LEY

Policía de Flagstaff: 774-1414
Oficina del Alguacil: 774-4523
Policía de NAU: 523-3611
Cárcel: 779-4113
Fredonia: 643-7513
Policía de Page: 645-2461
Policía de Navajo: 283-3111
Policía de Williams: 635-4461

AYUDA A VÍCTIMAS

Servicios para Víctimas/Testigos
(también servicios de crisis): 779-6163
Kateri: 779-7141
Centro de Ayuda Familiar Northland: 774-4503
Servicios de Protección de Menores: 779-3681
DNA-Servicios Legales al Público: 774-0653
Centro Médico de Flagstaff: 779-3366
Depto. de Salud
del Condado de Coconino: 522-7800

REFUGIOS

Refugios para mujeres: 527-1900
Refugios para menores: 527-1800
Viviendas *Hope* (mujeres y niños): 774-9270
Misión Rescate *Sunshine* (hombres): 774-3512

CONSEJERÍA/APOYO

Kateri: 779-7141
Centro de Ayuda Familiar Northland: 774-4503
Centro de Guía: 527-1899
Centro de Consejería y Análisis NAU: 523-2261
Centro de Alternativas: 214-9050

LÍNEAS DE AYUDA LAS 24 HORAS

Refugios para mujeres (local): 527-1900
Centro de Guía: 527-1899

LÍNEA DE AYUDA PARA VIOLENCIA EN EL HOGAR: 1-800-779-7233

LLENAR LOS ESPACIOS EN BLANCO

Este formulario es una opción interactiva. La información que escriba aquí aparecerá automáticamente en todos los formularios de este paquete, ahorrándole tiempo. No todos los casos necesitarán todos los datos – escriba la información que sepa. Aunque use este formulario, igualmente tendrá que llenar los espacios en blanco de los restantes formularios del paquete. No presente este formulario ante la corte ni se lo entregue a la otra parte.

Número de caso: _____

Nombre de la corte: _____

Dirección de la corte: _____

Ciudad, Estado, Código postal: _____

Número de teléfono de la corte: _____

Nombre del demandante: _____

Fecha de nacimiento del demandante: _____

Nombre del demandado: _____

Dirección del Demandado: _____

Ciudad, estado y código postal del Demandado: _____

ORDER OF PROTECTION AND INJUNCTION GUIDE SHEET - PLEASE READ CAREFULLY
HOJA INFORMATIVA DE ORDEN DE PROTECCIÓN E INTERDICTO – LEA CON CUIDADO

1. **ORDERS OF PROTECTION.** An Order of Protection is used for a “family” relationship between you and the Defendant. This can include a spouse, ex-spouse, past or present live-in, in-law, parent, grandparent, brother, sister, or the parent or parent-to-be of your child. Also, you must state how a crime was threatened or actually committed against you within the last year.
 2. **INJUNCTIONS AGAINST HARASSMENT.** For an Injunction, the Defendant is not a “family” member and has committed a series of acts (more than one) of harassment against you in the last year. Also, a “dating” relationship without living together could be a basis for an Injunction. **INJUNCTIONS IN THE WORKPLACE.** This Injunction may be filed by an employer or owner of a business or operation for the benefit of an employee or the business against a single act or series of acts of harassment.
 3. **OTHER PERSONS.** If other persons live with you or you have minor children you want on the Petition, be sure to state how they are at risk. Only a Superior Court Judicial Officer can decide child custody or parenting time in a separate action. It is possible that you will be referred to Superior Court if needed where children are involved. If your child is at risk by the Defendant, you may request to have the child listed on the Order.
 4. **ONE DEFENDANT.** You must list only ONE Defendant per application. For multiple defendants you will need to file separate petitions. The court may set a hearing prior to issuing the Injunction to better know the facts. This is especially likely in cases involving juvenile defendants or neighborhood issues.
 5. **CHANGING THE PAPERS.** Only a Judicial Officer can change or cancel an Order or Injunction. To modify an Order or Injunction, you need to come to court to file for an amendment. Once the Order or Injunction is served, if you change your mind about the need for it, please come back to court to have it canceled (dismissed). If you file an action for maternity, paternity, annulment, legal separation, or dissolution against the Defendant, advise this court at once.
 6. **LAW ENFORCEMENT STANDBY.** If you need to get personal belongings from the Defendant, or if Defendant needs to get personal items from you, ask the court about a “standby.” Neither the court nor law enforcement can decide property or title questions about furniture, finances, real estate, etc. For these matters, you may need to file a separate action.
 7. **SERVICE AND EFFECT.** An Order or Injunction is valid for one year, nationwide, from the date it is personally served on the Defendant. There is no cost or charge to serve an Order of Protection or Injunction Against Harassment involving a “dating” relationship. There is a cost to serve a regular Injunction or Workplace Injunction. The court will instruct you on how service can be made. The cost to serve Injunctions varies depending on mileage and attempts. If you cannot afford to hire a process server, ask the court about a “deferral” or “waiver.”
 8. **FIREARMS.** If you are worried about firearms, there is a box to check on the petition asking the court to prohibit the Defendant from possessing or purchasing firearms or ammunition while the Order/Injunction is in effect.
 9. **COUNSELING.** If requested, counseling for the Defendant can be ordered only at a hearing at which you and the Defendant must appear.
 10. **OTHER.** If additional space is needed to provide complete information in the Petition, you may continue on additional paper. As a reminder, the information that you provide in your case may be entered into the state computer system or made public on the internet. **A copy of your Petition and Order is given to the Defendant and may be used in future judicial proceedings. The Defendant is entitled to request a hearing at which the Plaintiff must appear.**
1. **ÓRDENES DE PROTECCIÓN.** Una Orden de protección se usa para una relación “de familia” entre usted y el Demandado. Esto puede incluir un cónyuge, ex-cónyuge, pareja de hecho, suegro o suegra, padre o madre, abuelo o abuela, hermano o hermana, o padre o madre de su hijo, o próximo a serlo. Además, tiene que declarar cómo se cometió, o se amenazó con cometer, un delito contra usted en el último año.
 2. **INTERDICTOS CONTRA ACOSO.** Se usa un Interdicto cuando el Demandado no tiene una relación “de familia” con usted y ha cometido una serie de actos (más de uno) de acoso contra usted en el último año. Una relación de “pareja” en que ambas personas no viven juntas también puede dar lugar a un Interdicto. **INTERDICTOS EN EL TRABAJO.** Este Interdicto puede ser presentado por un empleador, o el dueño de una empresa o un ramo de actividad, a favor de un empleado o a favor de la empresa, y en contra de uno o varios actos de acoso.
 3. **OTRAS PERSONAS.** Si hay otras personas que viven con usted, o si tiene hijos menores que quiere incluir en la Petición, tiene que describir por qué también corren riesgo. La custodia de los hijos o arreglos de visitación sólo pueden ser decididos por un Funcionario de

la Corte Judicial Superior en una acción legal separada. Si hay hijos involucrados, es posible que lo remitan a la Corte Superior. Si su hijo corre riesgo en manos del Demandado, puede solicitar que incluyan a su hijo en la Orden.

4. UN SOLO DEMANDADO. Sólo puede incluir a UN Demandado por solicitud. Si quiere incluir a varios demandados, tendrá que presentar una petición separada por cada uno. La corte puede fijar una audiencia antes de emitir el Interdicto para obtener más información sobre los hechos. Esto es probable sobre todo en casos en que el demandado es menor de edad, o si se trata de un problema que ocurre en el barrio.

5. MODIFICACIÓN DE DOCUMENTOS LEGALES. Sólo un Funcionario Judicial puede modificar o cancelar una Orden o Interdicto. Para poder modificar una Orden o Interdicto tiene que ir a la corte y solicitar una enmienda. Si cambia de parecer sobre la necesidad de una Orden o Interdicto una vez que se hizo su entrega legal, vaya a la corte para cancelarla (despedirla). Si presenta una demanda de maternidad, paternidad, anulación, separación legal o disolución en contra del Demandado, avísele a la corte de inmediato.

6. PRESENCIA CIVIL. Si necesita recoger efectos personales en posesión del Demandado, o si el Demandado necesita recoger efectos personales que están en su posesión, pregunte en la corte sobre la "presencia civil". Ni la corte ni los funcionarios de cumplimiento de la ley podrán decidir cuestiones de propiedad o de título sobre el mobiliario, las finanzas, las propiedades inmuebles, etc. Para resolver estos asuntos es posible que tendrá que presentar una petición separada.

7. SERVICIO LEGAL Y VIGENCIA. Una orden o interdicto es válido por un año en todo el país a partir de la fecha que fue entregada legalmente al Demandado. La entrega legal de una Orden de protección o Interdicto contra acoso que involucre una relación "de pareja" es gratuita y sin cargo. Tiene que pagar una cuota para obtener un Interdicto normal o un Interdicto en el trabajo. La corte le dará instrucciones sobre cómo hacer la entrega legal. El costo de entrega legal de Interdictos varía en función del millaje y de la cantidad de intentos de entrega realizados. Si no tiene recursos para contratar a un profesional de entrega legal, pida a la corte un "aplazamiento" o "exención".

8. ARMAS DE FUEGO. Si está preocupado por el posible uso de armas de fuego, marque la casilla de la petición que solicita a la corte que prohíba al Demandado la posesión o compra de armas de fuego o municiones mientras la Orden/Interdicto esté en vigencia.

9. CONSEJERÍA. Si se solicita, la corte podrá ordenar al Demandado que reciba consejería, pero sólo durante una audiencia donde tanto usted como el Demandado estén presentes.

10. OTROS. Si necesita espacio adicional para completar la información solicitada en el formulario de Petición, puede continuar en hojas separadas. Tome nota que la información que proporcione en su caso puede ser registrada en un sistema informático estatal o hacerse pública en la Internet. **Se le dará una copia de su Petición y Orden al Demandado, y esa copia se podrá usar en actos procesales futuros. El Demandado tiene derecho de solicitar una audiencia en la que tenga que comparecer el Demandante.**

**Make sure you PRINT all your information on this form and your actual Petition:
IMPRIMA toda la información de este formulario y la Petición en sí:**

Your Name
Su nombre

Your Address and Any Apt. Number
Su dirección y dpto. (si corresponde)

Your Day Time Telephone
Su número de teléfono de día

City, State, Zip
Ciudad, Estado, Código postal

IMPORTANT, Check below to keep your address off of the papers that are served on the Defendant. Defendant does NOT know where I live work. Do NOT show my address to Defendant. If checked, please do not write these addresses on the Petition.

IMPORTANTE: Marque la casilla siguiente si quiere que los documentos que se entreguen al Demandado no contengan su dirección. El Demandado NO sabe dónde vivo trabajo. NO le muestren mi dirección al Demandado. Si esta casilla está marcada, no escriba estas direcciones en la Petición.

Defendant's Name
Nombre del Demandado

Defendant's Address and Any Apt. Number
Dirección y dpto. (si corresponde) del Demandado

Defendant's Description
Descripción del demandado

Sex	Race	Birthdate	Height	Weight	Eyes	Hair	SSN
Sexo	Raza	Fecha de nacimiento	Altura	Peso	Ojos	Pelo	Nº del Seguro Social

COURTS OF ARIZONA/
CORTES DE ARIZONA/

NAME OF COURT
NOMBRE DE LA CORTE

Street Address
Dirección

City, State, Zip Code
Ciudad, Estado, Código postal

Phone
Teléfono

<p>Plaintiff (Work Inj. ONLY-Plaintiff Employer) Demandante (SÓLO para Interdicto del Trabajo, Demandante empleador)</p>	<p>Defendant Demandado</p>	<p>Case No.: Nº de caso:</p>
<p>Date of Birth Fecha de nacimiento</p>	<p>Address Dirección</p>	<p style="text-align: center;">PETITION for PETICIÓN de</p> <p><input type="checkbox"/> Order of Protection Orden de Protección</p>
<p>(Work Inj. ONLY - Agent's Name) (SÓLO para Interdicto del Trabajo, Nombre del agente)</p>	<p>City, State, Zip Code Ciudad, Estado, Código postal</p>	<p><input type="checkbox"/> Injunction Against Harassment Interdicto contra Acoso</p>
	<p>Phone Nº de teléfono</p>	<p><input type="checkbox"/> Workplace Injunction Interdicto en el Trabajo</p>
		<p>NCIC # Ct. #</p>

DIRECTIONS: Please read Guide Sheet before filling out this form.

INSTRUCCIONES: Antes de llenar este formulario lea la Hoja informativa

- Defendant relationship: Spouse Ex-spouse Lived together (now or before) Child in common Dating (never lived together) One of us pregnant by the other Parent Other: _____
 Relación con el Demandado: Cónyuge Ex-cónyuge Viven o vivieron juntos Hijo(s) en común Pareja (nunca vivieron juntos) Uno de nosotros está embarazado del otro Padre o madre Otro: X.
- If checked, there is a pending action involving maternity, paternity, annulment, legal separation, dissolution, custody, parenting time or support as follows:
 Marque esta casilla si existe una acción legal pendiente de maternidad, paternidad, anulación, separación legal, disolución, custodia, tiempo de visitación o manutención, tal como se describe a continuación:
 (county) _____ Superior Court Case # _____
 (condado) _____ Corte Superior N° del Caso _____

3. Have you or the Defendant been charged or arrested for domestic violence OR requested a Protective Order? Yes No Not sure
 ¿Ha sido usted o el Demandado acusado o arrestado por violencia en el hogar O solicitó una Orden de Protección? Sí No No estoy seguro
 If yes or not sure, explain: _____
 Si contestó que sí o que no está seguro, explique: _____

4. I need a Court Order because: (PRINT both the date(s) and briefly what happened):
 Necesito una Orden de la Corte porque: (ESCRIBA la(s) fecha(s) y describa lo ocurrido en breve):

Date(s) Fecha(s)	Describe what happened (Attach additional paper if necessary – Do not write on back) Describe lo que ocurrió (Adjunte hojas separadas si fuera necesario – No escriba al dorso)

5. The following persons should also be on this Order. As stated in number 4, the Defendant is a danger to them:
 Se debe incluir también a las siguientes personas en la Orden. Tal como se declara en el punto 4, el Demandado presenta un peligro para ellos también:

Name Nombre	Birth Date Fecha de nacimiento	Name Nombre	Birth Date Fecha de nacimiento
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

6. Defendant should be ordered to stay away from these locations, at all times, even when I am not present:
 Se debe ordenar al Demandado que no se acerque a los siguientes lugares en cualquier momento, aunque yo no esté presente:

- Home _____
 Casa
- Work _____
 Trabajo
- School/Others _____
 Escuela/Otros

7. If checked, because of the risk of harm, order the defendant NOT to possess firearms or ammunition.
 Marque esta casilla si solicita que se ordene al Demandado que NO posea armas de fuego o municiones debido al riesgo de lesiones.

8. If checked, request an order for the Defendant to participate in domestic violence counseling or other counseling.
 Marque esta casilla si solicita una orden para que el Demandado participe en consejería sobre violencia en el hogar u otro tipo de consejería.

9. Other: _____
Otro: _____

Under penalty of perjury, I swear or affirm the above statements are true to the best of my knowledge, and I request an Order/Injunction granting relief as allowed by law.

Juro o afirmo, bajo pena de perjurio, que las declaraciones anteriores son veraces a mi mejor saber y entender, y solicito una Orden/Interdicto como forma de alivio, tal como lo permite la ley.

_____	Attest: _____	_____
Plaintiff	Testigo:	
Demandante	Judicial Officer/Clerk/Notary	Date
	Funcionario Judicial/Secretario/Notario	Fecha

**COURTS OF ARIZONA
CORTES DE ARIZONA**

NAME OF COURT	Street Address	City, State, Zip Code	Phone Number
NOMBRE DE LA CORTE	Dirección	Ciudad, Estado, Código postal	Teléfono

Plaintiff: _____ Demandante:	Court Case No.: _____ Nº del caso de la corte:	ORDER OF PROTECTION ORDEN DE PROTECCIÓN
Date of Birth: _____ Fecha de nacimiento:		
-vs- Defendant: _____ Demandado:	Court No., NCIC: _____ Court No., DPS: _____	<input type="checkbox"/> MODIFIED MODIFICADA

WARNING TO DEFENDANT

This is an official Court Order. If you disobey this Order, you may also be arrested and prosecuted for the crime of interfering with judicial proceedings and any other crime you may have committed in disobeying this Order.

NOTICE: Only the Court can change this Order. Nothing the Plaintiff does can stop, change, or undo this Order without the Court's approval. You must return to Court to modify (change) or quash (stop) this Order. If you disagree with this Order, you may ask for a hearing by filing a written request for hearing with the Court named above. This Order is effective for one year after original service on you and is valid nationwide.

ADVERTENCIA AL DEMANDADO

Ésta es una Orden oficial de la Corte. Si desobedece esta Orden, puede ser arrestado y enjuiciado por el delito de interferir con actos procesales, y cualquier otro delito que pueda haber cometido al desobedecer esta Orden.

AVISO: Sólo la Corte puede modificar esta Orden. El Demandante no puede tomar ninguna medida para despedir, modificar o anular esta Orden sin la aprobación de la Corte. Para modificar (cambiar) o anular (parar) una Orden tiene que volver a la Corte. Si no está de acuerdo con esta Orden, puede solicitar una audiencia presentando una solicitud escrita de audiencia ante la Corte de referencia. Esta Orden permanece en vigencia por un año después de que recibió la entrega legal original, y es válida en todo el país.

NOTICE TO PARTIES

This is not a custody or visitation Order. You can only file for custody or visitation as a Title 25 action in Superior Court. All violations of this Order should be reported to a law enforcement agency, not the Court. Either party should notify this Court if an action for dissolution (divorce), separation, annulment or paternity/maternity is filed.

AVISO A LAS PARTES

Ésta no es una Orden de custodia o visitación. Sólo puede solicitar custodia o visitación por medio de una acción legal de Título 25 en la Corte Superior. Todas las violaciones de esta Orden se deben denunciar a una agencia de cumplimiento de la ley, no a la Corte. Si se presenta una demanda de disolución (divorcio), separación, anulación o paternidad/maternidad, cada una de las partes debe notificar a esta Corte.

The Court finds reasonable cause to believe that the Defendant may commit an act of domestic violence or has committed an act of domestic violence within the past year (or good cause exists to consider a longer period).

La Corte encuentra causa razonable para creer que el Demandado puede cometer un acto de violencia en el hogar o ha cometido un acto de violencia en el hogar en el último año (o existe causa justificada para considerar un periodo más largo).

1. **IT IS THEREFORE ORDERED** that the Defendant not: commit a dangerous crime against children defined in A.R.S. 13-604.01 or custodial interference, or engage in conduct that would place the Plaintiff in reasonable fear of bodily injury; or threaten, intimidate, endanger, assault, unlawfully imprison, kidnap, harass, stalk, trespass upon or damage the property of, or commit any other disorderly conduct upon the Plaintiff and (Names and Dates of Birth):

Check if any person listed is a member of Plaintiff's household/family.

POR LO TANTO SE ORDENA al Demandado que: no cometa un delito peligroso contra menores tal como se define en A.R.S. 13-604.01, no interfiera con la custodia de sus hijos ni exhiba conducta que provoque en el Demandante un miedo razonable de sufrir lesiones corporales; no amenace, intimide, ponga en peligro, agrede, prive de libertad ilegalmente, secuestre, acose, aceche, invada o dañe la propiedad o cometa alboroto contra el Demandante Y (nombres y fechas de nacimiento): X.

[X] Marque si cualquier persona de la lista es un miembro de la familia/hogar del Demandante.

2. The Defendant shall not contact Plaintiff:

in person; by phone; in writing; _____

The Defendant may contact the Plaintiff through legal counsel, legal process or with permission of the Court.

El Demandado no debe ponerse en contacto con el Demandante: [X] en persona; [X] por telefono; [X] por escrito; [X] X. El Demandado puede ponerse en contacto con el Demandante a través de un abogado, del proceso legal o con el permiso de la Corte.

3. The Defendant shall not contact persons listed above:

in person; by phone; in writing; _____

You can file an action for custody or visitation separately in Superior Court.

El Demandado no debe ponerse en contacto con las personas indicadas arriba: [X] en persona; [X] por telefono; [X] por escrito; [X] X. Puede presentar una demanda por custodia o visitación en forma separada ante la Corte Superior.

4. The Court finds that physical harm may otherwise result and, therefore, the Plaintiff is granted the exclusive use and possession of the residence at (Address):

The Defendant may return once with a law enforcement officer to obtain belongings.

La Corte concluye que puede producirse daño físico y, por lo tanto, se otorga al Demandante el uso y posesión exclusiva de su residencia en (dirección): X. El Demandado puede volver una vez en compañía de un oficial de cumplimiento de la ley para recoger sus pertenencias.

5. Defendant shall not go on or near where Plaintiff and/or:

El Demandando no debe acercarse al Demandante y/o a:

Reside(s) (Leave blank if protected):
Su(s) residencia(s) (deje en blanco si está(n) protegida(s)):

Place of employment (Leave blank if protected):
Lugar de empleo (deje en blanco si está protegido):

School (Name or Address):
Escuela (nombre o dirección):

Other Locations: _____
Otros lugares:

6. The Court finds that the Defendant represents a credible threat to the physical safety of the Plaintiff or other protected person and/or may inflict bodily injury or death on the Plaintiff. Upon service of this Order: The Defendant shall not possess, receive and/or purchase firearms or ammunition. The Defendant shall transfer firearms immediately, but no later than 24 hours after service, to the following law enforcement agency: _____

La Corte concluye que el Demandado representa una amenaza creíble contra la seguridad física del Demandante u otra persona protegida y/o puede provocar lesiones corporales o la muerte del Demandante. Una vez recibida la entrega legal de esta Orden: El Demandado no poseerá, recibirá ni comprará armas de fuego o [X] municiones. El Demandado entregará sus armas de fuego inmediatamente, pero a más tardar a 24 horas de haber recibido la entrega legal de esta Orden, a la siguiente agencia de cumplimiento de la ley: X.

7. The Defendant received actual notice of this hearing and had an opportunity to participate. The Defendant shall complete an approved domestic violence offender treatment program, or a screening and any recommended program, at the following agency: _____ and provide the Court with written proof of completion no later than _____.

El Demandado recibió aviso de esta audiencia y tuvo oportunidad de participar. El Demandado deberá completar [X] un programa aprobado de tratamiento de infractores de violencia en el hogar, [X] o una evaluación y cualquier programa recomendado en consecuencia, en la siguiente agencia: X y deberá proporcionar a la Corte un comprobante escrito de haberlo completado a más tardar el X.

8. Other Orders necessary for the protection of the Plaintiff and other designated persons:
Otras órdenes necesarias para proteger al Demandante y las otras personas designadas:

9. The Defendant shall appear for a hearing:
El Demandado deberá comparecer a una audiencia:

Date and Time: _____ Address of Court: Street Address, City, Office/Room/Floor (**Put individual court information here**): _____

Fecha y hora: Dirección de la corte: Dirección, ciudad, oficina/sala/piso (*Colocar aquí la información individual de la corte*):

WARNING: IF YOU FAIL TO APPEAR, AN ORDER MAY BE ISSUED WITHOUT YOUR INPUT.
ALERTA: SI NO COMPARECE SE PUEDE EMITIR UNA ORDEN SIN QUE SE CONSIDERE SU OPINIÓN.

10. The Defendant received actual notice of this hearing and had an opportunity to participate. The Plaintiff or other protected person(s) is an intimate partner, as defined by 18 U.S.C. 921(a), or a child of an intimate partner or of the Defendant. El Demandado recibió aviso de esta audiencia y tuvo la oportunidad de participar. El Demandante u otra(s) persona(s) protegida(s) es un compañero íntimo, tal como se define en 18 U.S.C. 921(a), o hijo de un compañero íntimo o del Demandado.

BRADY applies
La Ley BRADY es aplicable

Judicial Officer: _____
Funcionario Judicial:

Date: _____
Fecha:

CERTIFICATION
CERTIFICACIÓN

I hereby certify that this is a true copy of the Order on file in this Court.
Por la presente certifico que ésta es una copia fiel de la Orden archivada en esta Corte.

Judicial Officer or Clerk of the Court By: _____
Funcionario Judicial o Secretario de la Corte:

Defendant's Description
Descripción del demandado

Sex	Race	Birthdate	Height	Weight	Eyes	Hair	Soc. Sec. No.
Sexo	Raza	Fecha de nacimiento	Altura	Peso	Ojos	Pelo	Nº del Seguro Social

ALIAS (if known): _____

ALIAS (si se conoce): _____

Defendant is: Military Law Enforcement
El Demandado es: Militar Agente de cumplimiento de la ley

**COURTS OF ARIZONA
CORTES DE ARIZONA**

NAME OF COURT NOMBRE DE LA CORTE	Street Address Dirección	City, State, Zip Code Ciudad, Estado, Código postal	Phone Number Teléfono
---	-------------------------------------	--	----------------------------------

Plaintiff: _____ Demandante: Date of Birth: _____ Fecha de nacimiento: -vs- Defendant: _____ Demandado:	Court Case No.: _____ N° del caso de la corte: Court No., NCIC: _____ Court No., DPS: _____	CERTIFICATE OF SERVICE CERTIFICADO DE ENTREGA LEGAL
---	--	--

**USE THIS FORM ONLY IF YOU ARE A PERSON AUTHORIZED UNDER A.R.C.P. 4 TO SERVE LEGAL PAPERS.
USE ESTE FORMULARIO SOLAMENTE SI ESTÁ AUTORIZADO BAJO A.R.C.P. 4 A HACER LA ENTREGA LEGAL DE DOCUMENTOS.**

The undersigned, being first duly qualified by law, swears or certifies that the following was served:
El abajo firmante, autorizado previamente por ley, jura y certifica que ha hecho la entrega legal de:

- Copy of the Petition and Order of Protection
Copia de la Petición y Orden de Protección
- Copy of the Petition and Injunction Against Harassment
Copia de la Petición e Interdicto contra Acoso
- Copy of the Petition and Injunction Against Workplace Harassment
Copia de la Petición e Interdicto contra Acoso en el Trabajo
- Notice of Hearing
Aviso de Audiencia

upon Plaintiff Defendant on (date) _____ at (time) _____
 a.m./p.m. at (address) _____
 Al Demandante Demandado en (fecha) X a las (hora) X de la mañana/de la tarde en (dirección) X.

Person Serving Process: _____
 Persona que hace la entrega legal:
 Registered Process Server (MUST BE NOTARIZED)
 Profesional de Entrega Legal Registrado (TIENE QUE ESTAR NOTARIZADO)
 Peace Officer (NEED NOT BE NOTARIZED)
 Office or agency and identification number of Peace Officer: _____
 Agente de la ley (NO TIENE QUE ESTAR NOTARIZADO)
 Dependencia o agencia, y número de identificación del Agente de la ley: X

SUBSCRIBED AND SWORN to before me this date: _____
 FIRMADO Y JURADO frente a mí en esta fecha:

Seal: Sello:	Notary Public: _____ Notario público:
	My commission expires: _____ Mi comisión vence:

Charges: Services \$_____ Mileage \$_____ Fees Paid \$_____ Notary Fees \$_____ TOTAL \$_____
Cargos: Entrega legal \$X Millaje \$X Cuotas pagadas \$X Honorarios de notario \$X TOTAL \$X

**IN ACCORDANCE WITH A.R.S. 12-1809 AND 13-3602, THIS CERTIFICATE OF SERVICE MUST BE PROMPTLY FILED WITH THE CLERK OF THE ISSUING COURT NAMED ABOVE.
CONFORME A A.R.S. 12-1809 Y 13-3602, ESTE CERTIFICADO DE ENTREGA LEGAL TIENE QUE SER PRESENTADO PUNTUALMENTE ANTE EL SECRETARIO DE LA CORTE DONDE SE PRESENTÓ EL CASO.**

**COURTS OF ARIZONA
CORTES DE ARIZONA**

**NAME OF COURT
NOMBRE DE LA CORTE**

**Street Address
Dirección**

**City, State, Zip Code
Ciudad, Estado, Código postal**

**Phone Number
Teléfono**

Plaintiff: _____ Demandante: Date of Birth: _____ Fecha de nacimiento: -vs- Defendant: _____ Demandado:	Court Case No.: _____ N° del caso de la corte: Court No., NCIC: _____ Court No., DPS: _____	ACCEPTANCE OF SERVICE ACEPTACIÓN DE ENTREGA LEGAL
---	--	--

I, Defendant, hereby accept service of a copy of the:
Yo, el Demandado, acepto por la presente la entrega legal de una copia de:

- Petition and Order of Protection
Petición y Orden de Protección
- Petition and Injunction Against Harassment
Petición e Interdicto contra Acoso
- Petition and Injunction Against Workplace Harassment
Petición e Interdicto contra Acoso en el Trabajo
- Notice of Hearing
Aviso de Audiencia

issued on this date: _____
Emitida en esta fecha:

DATED: _____
FECHA:

Defendant: _____
Demandado:

**COURTS OF ARIZONA
CORTES DE ARIZONA**

**NAME OF COURT
NOMBRE DE LA CORTE**

**Street Address
Dirección**

**City, State, Zip Code
Ciudad, Estado, Código postal**

**Phone Number
Teléfono**

Plaintiff: _____ Demandante: -vs- Defendant: _____ Demandado:	Court Case No.: _____ N° del caso de la corte:	REQUEST: PETICIÓN: <input type="checkbox"/> HEARING AUDIENCIA <input type="checkbox"/> DISMISS ORDER DESPIDO DE ORDEN <input type="checkbox"/> CANCEL HEARING AND ORDER CANCELACIÓN DE AUDIENCIA Y ORDEN <input type="checkbox"/> CONTINUANCE APLAZAMIENTO
---	---	---

- Defendant requests that:
El Demandado solicita que:
- a hearing be set on an Order of Protection with exclusive use of the home issued on (date): _____ (Hearing must be set within 5 days from the date of request.)
se fije una audiencia sobre la Orden de Protección con uso exclusivo del hogar emitida el (fecha): X (La audiencia se tiene que fijar a más tardar a 5 días de la fecha de la petición.)
 - a hearing be set on an Order of Protection issued on (date): _____ (Hearing must be set within 10 days from date of request.)
se fije una Orden de Protección emitida el (fecha): X (La audiencia se tiene que fijar a más tardar a 10 días de la fecha de la petición.)
 - a hearing be set on an Injunction Against Harassment issued on (date): _____ (Hearing must be set within 10 days from date of request.)
se fije una audiencia sobre el Interdicto contra acoso emitido el (fecha): X (La audiencia se tiene que fijar a más tardar a 10 días de la fecha de la petición.)
 - a hearing be set on an Injunction Against Workplace Harassment issued on (date): _____ (Hearing must be set within 10 days from date of request.)
se fije una audiencia sobre el Interdicto contra Acoso en el Trabajo emitido el (fecha): X (La audiencia se tiene que fijar a más tardar a 10 días de la fecha de la petición.)
 - the hearing previously requested by me on the Order or Injunction be canceled.
se cancele una audiencia solicitada por mí anteriormente sobre la Orden o Interdicto.
 - the court continue the hearing scheduled hearing on (date): _____
la corte aplase la audiencia programada el (fecha): X

Plaintiff requests that
El Demandante solicita que:

the court dismiss the Order of Protection issued on (date): _____
la corte despida la Orden de Protección emitida el (fecha): X

the court dismiss the Injunction Against Harassment issued on (date): _____
la corte despida el Interdicto contra Acoso emitido el (fecha): X

the court dismiss the Injunction Against Workplace Harassment issued on (date): _____

la corte despida el Interdicto contra Acoso en el Trabajo emitido el (fecha): X

the hearing set prior to the issuance on the Order or Injunction be canceled.
se cancele la audiencia fijada antes de la Orden o Interdicto.

the court continue the scheduled hearing on (date): _____
la corte aplace la audiencia programada el (fecha): X

List the reasons for your request:
Enumere las razones de su solicitud:

Date: _____
Fecha: _____

Requesting Person's Signature: _____
Firma de la persona que hace la petición: _____

CERTIFICATE OF TRANSMITTAL
CERTIFICADO DE COMUNICACIÓN

Copy mailed/delivered to Plaintiff on: _____ by _____
Copia enviada por correo/entregada al Demandante el: X por X

Copy mailed/delivered to Defendant on: _____ by _____
Copia enviada por correo/entregada al Demando el: X por X

**COURTS OF ARIZONA
CORTES DE ARIZONA**

**NAME OF COURT
NOMBRE DE LA CORTE**

**Street Address
Dirección**

**City, State, Zip Code
Ciudad, Estado, Código postal**

**Phone Number
Teléfono**

Plaintiff: _____ Demandante: -vs- Defendant: _____ Demandado:	Court Case No.: _____ N° del caso de la corte:	HEARING ORDER REGARDING: ORDEN DE AUDIENCIA SOBRE: <input type="checkbox"/> ORDER OF PROTECTION ORDEN DE PROTECCIÓN <input type="checkbox"/> INJUNCTION AGAINST HARASSMENT INTERDICTO CONTRA ACOSO <input type="checkbox"/> INJUNCTION AGAINST WORKPLACE HARASSMENT INTERDICTO CONTRA ACOSO EN EL TRABAJO
---	---	--

1. The requested relief is denied. Date request filed and nature of relief: _____

Se rechaza el alivio legal solicitado. Fecha de solicitud y naturaleza del alivio legal: X

2. A hearing having been requested, the Court having determined that a hearing is necessary or a request having been made to continue the hearing: This matter is set for hearing on this date and time: _____ in this courtroom: _____ at which time the parties are to present the court with testimony and evidence on the issue of whether the Court should continue, revoke or modify the Order of Protection, Injunction Against Harassment, or Injunction Against Workplace Harassment.

Habiéndose solicitado una audiencia, y habiendo determinado la corte que es necesaria una audiencia, o habiéndose solicitado el aplazamiento de una audiencia: Se fija una audiencia para considerar este asunto en la siguiente fecha y hora: X en la siguiente sala de la corte: X en cuyo momento las partes deberán presentar testimonio y pruebas ante la corte sobre si se debería aplazar, revocar o modificar la Orden de Protección, Interdicto contra Acoso o Interdicto contra Acoso en el Trabajo.

3. The hearing previously set for this date: _____ is canceled.
Reason: _____

La audiencia previamente fijada para esta fecha: X queda cancelada. Motivo: X

4. On motion of the Plaintiff, the Order of Protection, Injunction Against Harassment, or Injunction Against Workplace Harassment issued on (date) _____ is dismissed.
Por petición del Demandante, la Orden de Protección, Interdicto contra Acoso o Interdicto contra Acoso en el Trabajo emitido el (fecha) X se despide.

5. **At time of hearing:**
A la hora de la audiencia:
 Plaintiff: Appeared Failed to Appear
 El Demandante: Compareció No compareció
 Plaintiff: Had Notice of the Hearing
 El Demandante: Recibió aviso de la audiencia

Defendant: Appeared Failed to Appear

El Demandado: Compareció No compareció

Defendant: Had Notice of the Hearing

El Demandado: Recibió aviso de la audiencia

A. The hearing previously set is canceled. Reason: _____
La audiencia previamente fijada queda cancelada. Motivo: X

B. The Order of Protection, Injunction Against Harassment, or Injunction Against Workplace Harassment previously issued on (date) _____ by this Court is dismissed.
La Orden de Protección, Interdicto contra Acoso o Interdicto contra Acoso en el Trabajo emitido previamente el (fecha) X por esta Corte queda despedido.

C. The Order of Protection, Injunction Against Harassment, or Injunction Against Workplace Harassment issued on (date) _____ remains in effect.
La Orden de Protección, Interdicto contra Acoso o Interdicto contra Acoso en el Trabajo emitido previamente el (fecha) X permanece en vigencia.

D. The Order of Protection, Injunction Against Harassment, or Injunction Against Workplace Harassment issued on (date) _____ was modified, a modified Order/Injunction was issued.
La Orden de Protección, Interdicto contra Acoso o Interdicto contra Acoso en el Trabajo emitido previamente el (fecha) X fue modificado, o se emitió una Orden/Interdicto modificada.

6. **BRADY applies.**
La Ley BRADY es aplicable.

Date: _____
Fecha: _____

Judicial Officer: _____
Funcionario Judicial: _____

CERTIFICATE OF TRANSMITTAL
CERTIFICADO DE COMUNICACIÓN

Copy mailed/delivered to Plaintiff on: _____ by _____
Copia enviada por correo/entregada al Demandante el: X por X

Copy mailed/delivered to Defendant on: _____ by _____
Copia enviada por correo/entregada al Demando el: X por X

Copy mailed/delivered to Sheriff on: _____ by _____
Copia enviada por correo/entregada al Alguacil el: X por X

**COURTS OF ARIZONA
CORTES DE ARIZONA**

NAME OF COURT NOMBRE DE LA CORTE	Street Address Dirección	City, State, Zip Code Ciudad, Estado, Código postal	Phone Number Teléfono
---	-------------------------------------	--	----------------------------------

Plaintiff: _____ Demandante: Date of Birth: _____ Fecha de nacimiento: -vs- Defendant: _____ Demandado:	Court Case No.: _____ N° del caso de la corte: Court No., NCIC: _____ Court No., DPS: _____	NOTICE TO SHERIFF OF BRADY DISQUALIFICATION AVISO AL ALGUACIL DE DESCALIFICACIÓN POR BRADY
---	--	---

Notice is hereby given to the Sheriff of this County that the Order of Protection (“protection order”) issued in the above-referenced case on (date) _____ meets the criteria established in the Violent Crime Control and Law Enforcement Act of 1994 (18 U.S.C. 922(d) and (g)) and should be assigned a positive Brady Record Indicator in the Protection Order File of the National Crime Information Center database.

Se da aviso por la presente al Alguacil de este condado que la Orden de Protección (“orden de protección”) emitida en el caso de referencia el (fecha) X cumple con los criterios establecidos por la Ley de Control de Delitos Violentos y Cumplimiento de la Ley de 1994 (18 U.S.C. 922(d) y (g)) y debe ser asignada un Indicador de Registro Brady positivo en el Archivo de Órdenes de Protección de la base de datos del Centro Nacional de Información sobre Delitos.

The Defendant is disqualified from purchasing or possessing a firearm or ammunition based upon the following.
El Demandado queda descalificado de comprar o poseer un arma de fuego o munición debido a lo siguiente:

1. The protection order was issued or affirmed after a hearing of which the Defendant received actual notice and at which the Defendant had an opportunity to participate.
La orden de protección fue emitida o confirmada después de una audiencia en la que el Demandado recibió el aviso correspondiente y en la que el Demandado tuvo la oportunidad de participar.

2. The Defendant is a person subject to a protection order that restrains such person from harassing, stalking, or threatening an intimate partner of such person or child of such intimate partner or person, or engaging in other conduct that would place an intimate partner in reasonable fear of bodily injury to the partner or child. As defined in 18 U.S.C. 921(a), “intimate partner” means with respect to a person, the spouse of a person, a former spouse of the person, an individual who is a parent of a child of the person, and an individual who cohabitates or has cohabited with the person.
El Demandado es objeto de una orden de protección que lo restringe de acosar, acechar o amenazar a un compañero íntimo suyo o al hijo de un compañero íntimo, o de exhibir otra conducta que pueda provocar miedo razonable en un compañero íntimo de que él o su hijo reciba lesiones corporales. Conforme a la definición dada en 18 U.S.C. 921(a), “compañero íntimo” de una persona quiere decir el cónyuge de una persona, ex-cónyuge de una persona, un individuo que es padre de un hijo de esa persona y un individuo que cohabita o ha cohabitado con esa persona.

3. The protection order includes a finding that the Defendant represents a credible threat to the physical safety of such intimate partner or child; or by its terms explicitly prohibits the use, attempted use, or threatened use of physical force against such intimate partner or child that would reasonably be expected to cause bodily injury.
La orden de protección incluye una conclusión de que el Demandado representa una amenaza creíble a la seguridad física de dicho compañero íntimo o hijo del mismo; o sus términos prohíben explícitamente el uso, intento de uso o amenaza de uso de fuerza física contra un compañero íntimo, o hijo del mismo, que podría razonablemente sufrir lesiones corporales.

The protection order issued by this Court remains in full force and effect and was not modified at the hearing held.
La orden de protección emitida por esta Corte permanece en vigencia y en efecto, y no fue modificada en la audiencia celebrada.

Date: _____
Fecha:

Judicial Officer: _____
Funcionario Judicial:

